

Claves para mejorar la comprensión lectora

Título: Comprensión lectora. **Target:** Grado de Educación Primaria. **Asignatura:** Dificultades de aprendizaje. **Autor:** María Fernández Fernández, Grado en Educación Primaria, mención en Educación Especial.

1. Evaluación de la comprensión lectora.

Para la evaluación de la comprensión lectora vemos que es posible analizarla desde dos perspectivas diferentes. La primera sería una evaluación individual, cuyo fin es facilitar información a padres, madres, tutores y orientadores con el propósito de ver su nivel en comprensión y facilitar así la intervención, potenciando los ámbitos de mejoras. Y la segunda sería una valoración colectiva, cuyo fin es establecer comparaciones entre grupos heterogéneos de alumnos, para establecer clasificaciones a posteriori.

A continuación destaco las siguientes pruebas estandarizadas a nivel individual:

1. *Test Análisis de Lecto-Escritura; T.A.L.E, (Cervera y Toro, 1978):* En este test no vemos un modelo cerrado con ítems, que los alumnos tienen que cubrir. Este tipo de prueba tiene 4 niveles, de primero a cuarto de primaria. El profesor o la persona encargada de realizar la prueba a los alumnos, les pasa dicha prueba, y una vez que la han leído se les retira. Posteriormente se les pasa una hoja con unas preguntas, referentes al texto, que han de contestar. El problema de esta prueba, es que alumnos que tienen una buena memoria a corto plazo, pueden sacar notas muy elevadas, siendo los resultados contradictorios, pues está valorando la memoria más que la comprensión lectora.
2. *Test CLT-Cloze (Suárez y Meara, 1985):* Esta prueba está destinada a alumnos de entre 11 y 14 años. El test consiste en rellenar los espacios en blanco que aparecen en el texto, para ello los alumnos han de fijarse en la totalidad de éste, dando coherencia a cada una de las frases que lo forman.
3. *Evaluación de la comprensión lectora (Lázaro, 1996);* Esta prueba está destinado para el alumnado de tercero de primaria en adelante. Este test consiste en la presentación de diversos tipos de textos, narrativos, descriptivos, dialogados y líricos, en los que el estudiante ha de contestar a una serie de preguntas de diversos tipos. Este test es de gran utilidad porque no solo consiste en dar respuestas a preguntas literales, sino que el alumno ha de pensar y poner en marcha todos sus recursos cognitivos.
4. *Prueba de Complejidad Lingüística Progresiva (CLP); (Alliende, Condemarin. y Milicic, 1991):* Es un test que estaba destinado al alumnado de primero a octavo de E.G.B. Esta prueba constaba de 16 cuadernillos, y su principal objetivo era evaluar la comprensión lectora del niño a lo largo de su ciclo escolar. Desde las primeras etapas, hasta que el alumno se convierte en un lector autónomo. Dependiendo del curso en el que estemos su complejidad variará.

La complejidad de un texto escrito puede provenir de factores sintácticos, semánticos y pragmáticos; los primeros se refieren al tipo de lenguaje utilizado (léxico y estructuras morfosintácticas), los segundos tienen relación con los contenidos de los textos escritos; los terceros se basan en el conocimiento del mundo que tiene el lector del texto escrito.

5. PROLEC (Cuetos, Rodríguez y Ruano, 1996). Este test está destinado al alumnado de primero, segundo, tercero y cuarto curso de Educación Primaria. En él podemos diferenciar dos partes, una que se basa en la comprensión de oraciones y otra en la comprensión de textos.

Aunque la primera tiene un nivel muy simple, la segunda consta de 4 textos, dos expositivos y dos narrativos. El problema de este test, es que las preguntas se han de contestar sin el texto, entonces que evaluamos, ¿comprensión o memoria? (Vidal-Abarca, 2001)

Nos podemos encontrar infinidad de pruebas para evaluar la comprensión lectora. El maestro antes de decantarse por uno o por otro ha de ver las distintas alternativas, y adaptarlos al contexto educativo de los alumnos, teniendo en cuenta las distintas variables que influyen en el proceso educativo. Si se decanta por la elaboración propia, deberá combinar preguntas abiertas, de sondeo, cuestionarios, preguntas de verdadero/falso o preguntas de elección múltiple, entre otras. Estos son otros de los test que nos podemos encontrar: pruebas de lectura, Victoria de la Cruz. Exploración de las dificultades Individuales de Lectura, etc.

Por último me gustaría destacar la iniciativa chilena, “Prueba de Lectura Comprensiva en Braille, PLCB (2005)”. Esta prueba, está destinada al alumnado con discapacidad visual. Está basada en textos narrativos, concretamente tres, con seis preguntas cada uno. Las preguntas referidas al texto pueden conllevar una respuesta literal, crítica o inferencial. La mayoría de las veces los alumnos solo han de elegir entre varios ítems la respuesta correcta, aunque hay otras preguntas que los alumnos han de responder escribiendo en Braille.

Como decíamos al principio, podemos determinar el nivel de comprensión lectora de forma individual, o colectiva. Para este último destacamos los siguientes:

El primero es TECLE: Prueba Colectiva Breve para Evaluar el Nivel Lector. Esta prueba ha sido utilizada en España (Calvo, 1999; Carrillo y Alegría 2009), en Uruguay y en Chile. Esta prueba consiste en completar 64 oraciones, eligiendo el ítem correcto.

El segundo hace referencia a los cuestionarios realizados por el programa PISA: Program for International Student Assessment. Esta prueba tiene carácter internacional, se realiza cada tres años, con una duración de dos horas, entre todos los alumnos de los países miembros de la OCDE. Esta prueba no solo evalúa la comprensión lectora, también los conocimientos en matemáticas y ciencias.

Y el tercero es ComLEC (2011): esta prueba puede utilizarse de manera individual o colectiva, en ella se incluyen tanto textos discontinuos como continuos. Las preguntas son muy diversas: Respuesta múltiple, respuesta corta, etc. En cuanto a la evaluación tiene una forma de evaluar similar al programa PISA.

1.2 Estrategias para mejorar la comprensión lectora.

Como se ha dicho al principio de este trabajo, leer no es solo la decodificación de unos grafemas, leer, es:

El proceso mediante el cual se comprende el lenguaje escrito. En esta comprensión intervienen tanto el texto, su forma y su contenido, como el lector, sus expectativas y sus conocimientos previos. Para leer necesitamos, simultáneamente, manejar con soltura las habilidades de decodificación y aportar al texto nuestros objetivos, ideas y experiencias previas; necesitamos implicarnos en un proceso de predicción e inferencia continua, que se apoya en la información que aporta el texto y en nuestro propio bagaje, y en un proceso que permita encontrar evidencia o rechazar las predicciones o inferencias de que se hablaba. (Isabel Solé, 1992).

Esta comprensión no se debe trabajar una vez que el alumno haya leído el texto, sino que debe trabajarse antes, durante y después. Para ello podemos seguir estas estrategias (Pressley, 1999):

Antes de leer

- Tanto el profesor como el alumno deben saber en todo momento con qué fin_ están leyendo: para comprender, por curiosidad, por placer, etc.
- Explicar de manera detallada qué tareas van a realizar después de la lectura, para que los alumnos sean conscientes de en qué detalles deben fijarse. No es lo mismo una actividad de hacer un mural después de la lectura, que unas preguntas de comprensión.
- ¿Qué elementos hay presentes en el texto? ¿Las imágenes o las gráficas que tipo de información me aportan? ¿En base a esas aportaciones, que cabe esperar del texto?
- Activar los conocimientos previos, referentes al tema que nos atañe.
- ¿Qué tipo de texto es? ¿Qué estructura tiene?

Durante la lectura

- Utilizar todas las estrategias que conozco, y que favorecen la comprensión lectora.
- Relación de los conocimientos previos con la información que me va aportando el texto.
- Realizar las inferencias oportunas.
- Realizar hipótesis, o deducciones, que contrastaré o falsearé a medida que me sumerjo en la lectura.
- Identificación de las ideas principales y las secundarias.
- ¿Comprendo todo lo que leo? ¿Conozco el significado de todas las palabras?
- Elaborar una imagen global del texto, formada por todas las ideas que he ido recapitulando a través de la lectura.

Después de leer

- ¿La finalidad de la lectura es la misma que la del objetivo del que partíamos?
- Sintetizar todas las ideas del texto, para formar una imagen global de él.
- Resolver las dudas que tengo; si no entendí todas las palabras que aparecían en el texto, buscar el significado de aquellas que no conozco.

- ¿Puedo relacionar algo de lo que leído con otros temas?
- ¿Qué me aporta el texto?

Ya hemos visto las estrategias que podemos seguir para favorecer la comprensión a priori, pero también la debemos de trabajar a posteriori, en forma de actividades:

Antes de leer

- Motivar al alumno: contar detalles que puedan ser interesantes y que despierten su curiosidad, delimitar el objetivo, las actividades que vamos a leer, etc.
- Relacionar la lectura con un aspecto que se está trabajando, con sus vivencias, que se sientan partícipes y protagonistas del proceso lector.
- Los alumnos deben explorar el libro, fijarse en su portada, en las imágenes que aparecen, en el título. Que empiecen a elaborar hipótesis sobre el libro.
- Conversar sobre el libro, preguntarles si lo han leído, si conocen o han oído hablar del autor, si han leído más libros son esta misma temática, elaborar cábalas de manera conjunta, etc.
- Teniendo como referente el título, o las ilustraciones, elaborar conjeturas, o características de los personajes, de los espacios, etc.
- Centrar la atención en aspectos que consideremos relevantes: gráficos, imágenes, texto, etc.
- A partir de la información visual que nos aporta el texto, y de toda aquella que podamos recabar conjuntamente, desvelar algún detalle o hecho curioso que despierte el entusiasmo.
- De eso hecho del que hablábamos en el punto anterior, conectarlo con las experiencias del niño. ¿Qué saben del tema? ¿Qué crees que pasará? ¿Qué nos contará?
- Estimular la participación del alumnado para hacer una imagen global del texto y compartir las expectativas que tenemos sobre él.

Durante la lectura

- Verbalizar las estrategias que sigue cada uno para la comprensión de la lectura.
- Verbalizar las dificultades que vayan apareciendo: problemas de vocabulario, de estructuración del texto, etc.
- Verbalizar el sentido de lo leído, introduciendo comentarios como las valoraciones o percepciones personales.

- En el caso de que esté leyendo el profesor, introducir errores, para estimular la atención de los alumnos.
- Formulación de preguntas referidas a lo que han leído.
- Estimular la formulación de las preguntas para resolver las dudas y las dificultades que puedan ir surgiendo
- Resolver las dudas que puedan ir surgiendo, mediante estrategias tales como: seguir la lectura, analizar el texto, acudir al diccionario o al ordenador, etc.
- Hacer recreaciones, en las que los propios alumnos sean los protagonistas. Por ejemplo adjudicar un personaje a cada alumno.
- Jugar con el lenguaje, buscar sinónimos, antónimos.

Después de la lectura

- Reconstruir las ideas principales y las secundarias de forma individual y de forma colectiva.
- Jugar con el texto, componer y descomponer el texto en sus partes. Los alumnos pueden salir al encerado a contar, en partes, la historia.
- Realizar descripciones apoyándonos en imágenes que aparecen en el texto.
- Describir personajes o espacios.
- Utilizar organizadores gráficos para recapitular imágenes.
- Plantear distintos finales.
- Teniendo como referente a un personaje, por ejemplo a Caperucita Roja, ¿qué pasaría si fuera ella quien se comiera al lobo y no al revés?
- Eligiendo por palabras al azar en el texto, redactar de manera grupal un texto.
- Comparar textos, que sean los propios alumnos los que nos digan las similitudes entre el libro que estamos leyendo y otros que conozcan.
- Formular preguntas, no solo de respuesta literal, para poder conocer la percepción que tiene el niño del texto.
- Recrear de manera conjunta situaciones. Adjudicando papeles a los alumnos, que interpreten a unos personajes.
- Elaborar dibujos, murales o cualquier objeto relacionado con la temática del libro.
- Estimular un clima favorable de aula, en el que todos participemos, que sean los propios alumnos los que resuelvan las dudas de sus compañeros.

Como hemos visto son muchas las estrategias y actividades que debemos tener presentes en el día a día del aula para mejorar la comprensión lectora, a continuación podemos observar de una manera simple y sencilla algunas otras pautas para aprender y enseñar a comprender (Tapia, 2009).

Tabla 3. *10 claves para aprender a comprender*. Tomado de: Vidal-Abarca, 2009. Recuperado el 1 de junio de URL:http://docentes.leer.es/files/2009/05/art_prof_ep_10clavesparaaprenderacomprender_vidalabarca.pdf

¿Qué tengo que hacer para comprender mejor?	¿Lo estoy haciendo bien?
1. Busco sentido a lo que leo.	¿Qué dice el texto? ¿Entiendo lo que quiere decir? ¿Puedo representar mentalmente lo que estoy leyendo?
2. Presto atención a lo que dice el texto.	¿Puedo narrar en pocas palabras lo que me cuenta el texto?
3. Busco comprender los conceptos esenciales.	¿Qué palabras importantes destaco del texto? ¿Conozco el significado de todas y cada una de ellas?
4. Relaciono las nuevas ideas con las anteriores.	¿Tiene coherencia lo que dice el último párrafo con lo que nos contaba al principio? ¿Existe una sucesión lógica?
5. Interpreto las ayudas textuales para relacionar ideas.	¿En el texto, hay palabras como; ‘así’, ‘en resumen’, ‘por todo eso’? ¿Te ayudan a la hora de establecer relaciones entre las ideas?
6. Elaboro síntesis de lo que voy leyendo.	De todo lo que he leído, ¿Qué idea extraigo?
7. Organizo gráficamente las ideas del texto.	¿En el gráfico que has realizado aparecen todas las ideas principales, y las secundarias? ¿Están colocadas todas en el mismo nivel, o hay una organización jerárquica?
8. Compruebo la comprensión de un texto pasado un tiempo.	¿Del texto que leímos ayer te acuerdas de que nos contaba? ¿Es necesario hacer una recopilación de ideas? ¿Están todos los conceptos claros?
9. Distingo cómo leer los diferentes textos.	Textos no continuos: gráficos. ¿Entiendo todos los elementos que aparecen en el texto? ¿Qué representa este gráfico? ¿Qué variables hay?

10. Leo de forma flexible dependiendo de metas y entornos de lectura.	¿Conoces el objetivo de esta lectura? ¿En base a las preguntas que tienes, que tipo de lectura utilizarías? ¿Una lectura superficial, o una minuciosa en la que debes fijarte en todos los detalles?
-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 4. *10 ideas para enseñar a comprender*. Tomado de: Vidal-Abarca, 2009. Recuperado el 30 de abril de URL:http://docentes.leer.es/files/2009/05/art_prof_ep_10clavesparaensenaracomprender_vidalabarca.pdf

Aspectos a tener en cuenta	Pautas para el profesor
1. Crear un contexto en el que la lectura tenga sentido.	El profesor debe enmarcar en un contexto conocido para el niño, la temática de la narración que está leyendo. Además debe despertar su curiosidad, siendo éste el aliciente para la adquisición de nuevos saberes.
2. Analizar cuidadosamente el texto que se va a leer con los alumnos.	El profesor debe analizar todas las dificultades que hay en el texto, para saber de qué manera intervenir con los alumnos: explicar las palabras 'clave', las inferencias o los razonamientos lógicos.
3. Establecer unas metas.	El profesor debe saber por qué hace una tarea determinada, y qué espera de ella. Debe tener un objetivo bien definido.
4. Atender a dos niveles de comprensión: lo que el texto dice y la situación a la que se refiere.	El profesor debe de tener en cuenta que los textos dejan mucha información implícita, y que muchas veces los alumnos no realizan como debieren las inferencias necesarias para acceder a toda ella.
5. Atender a las diferencias individuales.	El profesor debe de tener en cuenta todas las diferencias individuales presentes en un aula, para poder suplir las carencias que tengan los alumnos.
6. Modelar los procesos de comprensión en voz alta.	Expresar de manera oral el proceso de comprensión, interesarse por como comprende un alumno cuando lee una determinada frase. Solucionar sus dudas. Verbalizar las expresiones difíciles, para facilitar la comprensión por parte de los alumnos.
7. Hacer preguntas que orienten los procesos mentales de los alumnos.	Como hemos visto, existen claves o procesos que facilitan la comprensión (PC), por eso el profesor debe realizar preguntas para orientar al alumno hacia esos procesos.
8. Guiar la contestación a las preguntas con pistas y reglas.	El profesor nunca debe contestar por un alumno, debe guiarlo hasta la 'respuesta correcta', y para ello puede usar pistas tales como: establecer el objetivo de la comprensión (Ej: la idea principal, en varias palabras tienes que contar lo que dice el texto), activar su recuerdo (ej: acuérdate cuando hablábamos de los animales...), etc.
9. Practicar con diferentes	El profesor debe presentar diversos tipos de textos, adecuados a la edad y al curso, para trabajar con ellos y que

tipos de textos y preguntas.	los alumnos lleguen a automatizar los PC.
10. Compartir comprensión.	La comprensión 'colectiva' facilita el aprendizaje recíproco.

Bibliografía

- Abusamra, V., Ferreres, A., Raiter, A., de Beni R. y Cornoldi, C. (2010). *Test leer para comprender*. Buenos Aires: Paidós.
- Alonso, J., y Mateos, M.M. (1985). Comprensión lectora: modelos, entrenamiento y evaluación. *Infancia y Aprendizaje: Revista Trimestral de Estudios e Investigación*, 37 (1), 5-11.
- Alonso Tapia, J. (2005). Claves para la enseñanza de la comprensión lectora. *Revista de Educación, número extraordinario*, 63-93. Recuperado de http://www.revistaeducacion.mec.es/re2005/re2005_08.pdf.
- Arceo, F., Rojas, H. (2002). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo: una interpretación constructivista*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (2005). *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.
- Catalá, G. y Molina E. (2007). *Evaluación de la comprensión lectora*. Barcelona: Graó.
- Comes, G. y Sánchez, S. (1990). *Test de Lectura Comprensiva Cicle Mitja*. Madrid: TEA Ediciones.
- Cuetos, F., Rodríguez, B., Ruano, E., y Arribas, D. (2007). *Prolec-R. Batería de evaluación de los procesos lectores revisada*. Madrid: TEA.
- De la Cruz, V. (1988). *Pruebas de lectura*. Madrid: TEA Ediciones.
- Escudero Domínguez, I. (2010). Las inferencias en la comprensión lectora: Una ventana hacia los procesos cognitivos en segundas lenguas. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2010), 7. Recuperado de: http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_530dae4bbe5f3.pdf
- Fernández García, C. López Torío, S. Hernández Viñuela, M. Molina Martín, S. Bermúdez Rey, T. (2008) La comunicación oral como competencia transversal de los estudiantes de pedagogía y magisterio: presentación del diseño metodológico de una innovación para su trabajo en el aula. *Revista de Enseñanza Universitaria 2008*, 31, 26-38. Universidad de Oviedo.
- Ferreres, A., Abusamra, V., Casajús, A., Cartoceti, R., Squillace, M., y Sampedro, B. (2009). Pruebas de screening para la evaluación de la comprensión de textos. *Revista Neuropsicología Latinoamericana*, 1(1), 45-56.
- Galve, J.L., Ramos, J.L., Dioses, A.S. y Abregú, L.F. (2010). *ECLE. Pruebas de evaluación de las competencias de la comprensión lectora*. Madrid: EOS.
- Guerrero, J. (2012). *Contribución de la biblioteca escolar al fomento de la lectura*. Sevilla: Consejería de Educación, Dirección General de Evaluación y Ordenación Educativa.
- Gomendio, M. (2012). *Estudio Internacional de progreso en comprensión lectora, matemáticas y ciencias*. (2013). Volumen I: Informe español. Madrid. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- González Portal, M. (1989). *Exploración de las Dificultades Individuales de Lectura. Nivel 1 (EDIL-1)*. Madrid: TEA Ediciones, S.A.
- Good, R. H. y Kaminski, R. (2002). *Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills 6th Edition (DIBELS)*. Eugene, OR: Institute for the Development of Educational Achievement.
- Gutierrez, C. y Salmerón, H. (2012). *Estrategias de comprensión lectora: enseñanza y evaluación de Educación Primaria*. *Revista del currículum y formación del profesorado*. 16 (1).

- Jiménez, J. y Ortiz, M. (1995). *Conciencia fonológica y aprendizaje de la lectura: Teoría, evaluación e intervención*. Madrid: Síntesis.
- Lage, J. J. (2006). *Animar a leer desde la biblioteca*. Madrid: CCS.
- Ley 14/1970, de 4 de agosto, General de Educación y Financiamiento de la Reforma Educativa, Núm. 187. (1970). Recuperado de: https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-1970-852.
- Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, Núm. 106 (2006). Recuperado de: <http://www.boe.es/boe/dias/2006/05/04/pdfs/A17158-17207.pdf>.
- Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa, Num 295., Sec 1. (2013). Recuperado de: <http://www.boe.es/boe/dias/2013/12/10/pdfs/BOE-A-2013-12886.pdf>
- Llorens, A.C., Gil, L., Vidal-Abarca, E., Martínez, T., Mañá, A., y Gilabert, R. (2011). Prueba de competencia lectora para Educación Secundaria (CompLEC). *Psychothema*, 23(4), 808-817.
- Martín Vegas, R. A. (2009). *Manual de didáctica de la lengua y la literatura*. Madrid: Síntesis.
- Miguel Sánchez, E. (2009) *Guía para mejorar y trabajar la comprensión durante la lectura del libro de texto en clase*. Grupo A.I.A.P.E. (Aprendizaje, Instrucción y Análisis de la Práctica Educativa). Universidad de Salamanca.
- Pérez, M.C. (2010, Enero, 24). Bienvenida a un bloguero muy especial. Recuperado de: <http://www.aulapt.org/2010/01/24/bienvenida-a-un-nuevo-bloguero-muy-especial/>
- Pozo, I. (1990), *Aprendices y maestros*. Madrid: Alianza.
- Pressley, M. (1999): *Cómo enseñar a leer*. Barcelona: Paidós.
- Real Decreto 126/2014, de 20 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación primaria, Núm 52., Sec 1. (2014). Recuperado de: <http://www.boe.es/boe/dias/2014/03/01/pdfs/BOE-A-2014-2222.pdf>
- Reyes Reyes, I.J. (2005). *Evaluación de las habilidades de comprensión lectora en alumnos con discapacidad visual, usuarios del sistema Braille que cursan 1º y 2º medio en el sistema educativo chileno*. (Tesis maestría, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación). Recuperado de: http://www.juntadeandalucia.es/averroes/caidv/interedvisual/ftp/evaluacion_nivel_comprehension_lectora_braille_1y2.pdf
- Riart, J. y Soler, M. (1984). *Test de Comprensión Lectora al Cicle Inicial*. Madrid: TEA Ediciones.
- Ripoll, J.C. (2011). *La concepción simple de la lectura: una revisión sistemática*. (Tesis doctoral, Universidad de Navarra). Recuperado de: <http://dspace.unav.es/dspace/handle/10171/18050>
- Romero, D. y Marcos, J.M. (2014). Creador de frases. Recuperado de: <http://arasaac.org/herramientas.php>
- Sánchez, E. (1988). Aprender a leer y leer para aprender: Características el escolar con pobre capacidad de comprensión. *Infancia y aprendizaje*, 11(44), 35-57.
- Silió, E. (2014, 8 de mayo). Las tiranías del informe PISA. *El País*. Recuperado de: http://sociedad.elpais.com/sociedad/2014/05/08/actualidad/1399578636_483607.html
- Valcárcel, A. (2002). El debate sobre el voto femenino en la Constitución de 1931. Congreso de los Diputados.
- Van Dijk, T.A. (2001). Algunos principios de una teoría del contexto. *Revista Latinoamericana del discurso*. 1(1), 69-81.
- Vidal-Abarca, E., Gilabert, R., Abad, N. y Senent, N. (2003). *Programa de comprensión verbal; Aprender a comprender*. Cuaderno 5. Madrid: ICCE.